

Isa

Chapter 62

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

יֵצֵא	עַד-	אֲשָׁקוּט	לֹא	יְרוּשָׁלַיִם	וְלִמְעַן	אֶחְשֶׁה	לֹא	צִיּוֹן	לְמַעַן	1
выйдет	докуда-	успокоюсь	не	Иерусалаима	и-ради-	умолкну	не	Сиона	ради-	
H3318	H5704	H8252	H3808	H3389	H4616	H2814	H3808	H6726	H4616	
		יִבְעַר:	כָּל־פֶּתִיחַ	וְיִשׁוּעָתָהּ	צְדָקָהּ	כְּנֹהַר				
		будет-гореть	как-факед	и-спасение-ее	праведность-ее	как-на-сияние				
			H3940	H3444	H6664	H5051				

Не умолкну ради Сиона, и ради Иерусалима не успокоюсь, доколе не взойдет, как свет, правда его и спасение его - как горящий светильник.

לְךָ	וְקָרָא	כְּבוֹדְךָ	מְלָכִים	וְכָל-	צְדָקָתְךָ	גּוֹיִם	וְרָאוּ	2		
тебя	и-назовут	славу-твою	цари	и-все-	праведность-твою	народы	и-увидят			
	H7121	H3519	H4428	H3605	H6664		H7200			
			יִקְבְּנוּ:	יְהוָה	פִּי	אֲשֶׁר	חָדָשׁ	שֵׁם		
			нарекуют	ИХВХ	уста-	которое	новым	именем-		
				H3068	H6310		H2319	H8034		

И увидят народы правду твою и все цари - славу твою, и назовут тебя новым именем, которое нарекут уста Господа.

מְלוּכָה	וּצְנִיפָה	וּצְנִיפָה	יְהוָה	בְּיַד-	תְּפִלֵּת	עֲטֹרַת	וְהָיִיתְךָ	3		
царственной	и-диадемой-	[кетив]	ИХВХ	в-руке-	великолепия	венцом-	и-будешь-ты			
H4410	H6797	H6801	H3068	H3027	H8597	H5850	H1961			
					אֱלֹהֶיךָ:	בְּכַף-				
					Элоhim-твоего	в-ладони-				
					H0430	H3709				

И будешь венцом славы в руке Господа и царскою диадемой на длани Бога твоего.

שְׁמֵמָה	עוֹד	יֹאמְרוּ	לֹא-	וְלֹא־רֵצְךָ	עֲזוּבָה	עוֹד	לְךָ	יֹאמְרוּ	לֹא-	4
пустынная	более	скажут	не-	и-земле-твоей	оставленная	более	тебе	скажут	не-	
	H5750	H0559	H3808	H0776		H5750		H0559	H3808	
חֲפִץ	כִּי-	בְעוֹלָה	וְלֹא־רֵצְךָ	בָּהּ	חֲפִצִּי-	יִקְרָא	לְךָ	כִּי		
благоволит	ибо-	замужняя	и-земле-твоей	в-ней	угодная-Мне-	назовут	тебе	ибо		
		H1166	H0776	H2657	H2657	H7121				
				תִּבְעַל:	וְאֶרְצְךָ	בְּךָ	יְהוָה			
				будет-замужем	и-земля-твоя	к-тебе	ИХВХ			
				H1166	H0776		H3068			

Не будут уже называть тебя "оставленным", и землю твою не будут более называть "пустынею", но будут называть тебя: "Мое благоволение к нему", а землю твою - "замужнюю", ибо Господь благоволит к тебе, и земля твоя сочетается.

חַתָּן	וּמְשׁוֹשׁ	בְּנֵיךָ	יִבְעָלוּךָ	בְּתוּלָהּ	בְּחוּר	יִבְעַל	כִּי-	5
жениха	и-радостью-	сыновья-твои	женятся-на-тебе	на-деве	юноша	женится	ибо-	
H2860	H4885		H1166	H1330	H0970	H1166		

עַל-	כְּלָהּ	וְשִׂישׁ	עָלֶיךָ	אַל־תִּהְיֶה:
над-	невестой	возрадуется	над-тобой	Элоhim-твой
	H3618	H7797		H0430

Как юноша сочетается с девою, так сочетаются с тобою сыновья твои; и как жених радуется о невесте, так будет радоваться о тебе Бог твой.

הַלַּיְלָה	וְכָל-	הַיּוֹם	כָּל-	שְׁמֹרִים	הַפְּקֻדָּתַי	יְרוּשָׁלַם	חֻמֹּתַיךָ	עַל-	6
ha-ночь	и-всю-	ha-день	весь-	сторожей	поставил-Я	Иерушалаим	стенах-твоих	на-	
H3915	H3605	H3117	H3605	H8104		H3389	H2346		

תָּמִיד	לֹא	יִחַשּׁוּ	הַמְזַכְרִים	אֶת-	יְהוָה	אֶל-	דְּמִי	לְכֶם:
всегда	не	умолкнут	ha-напоминающие	-	ИХВХ	не-	покоя	для-вас
H8548	H3808	H2814	H2142	H0853	H3068	H0408	H1824	

На стенах твоих, Иерусалим, Я поставил сторожей, которые не будут умолкать ни днем, ни ночью. О, вы, напоминающие о Господе! не умолкайте, -

וְאֵל-	תִּתְּנוּ	דְּמִי	לוֹ	עַד-	יְכוֹנֵן	וְעַד-	יִשִּׂים	אֶת-	7
и-не-	давайте	покоя	Ему	докуда-	утвердит-Он	и-докуда-	поставит-Он	-	
H0408	H5414	H1824		H5704		H5704	H0853		

יְרוּשָׁלַם	תְּהִלָּהּ	בְּאֶרֶץ:
Иерушалаим	хвалой	на-земле
H3389	H8416	H0776

не умолкайте пред Ним, доколе Он не восстановит и доколе не сделает Иерусалима славою на земле.

דִּגְנֶךָ	אֶת-	אֶתְּנֶן	אִם-	עִזִּי	וּבִזְרוּעַ	בְּיְמִינִי	יְהוָה	נִשְׁבַּע	8
зерно-твое	-	дам	если-	силы-Своей	и-мышцей-	десницей-Своей	ИХВХ	покаялся	
H1715	H0853	H5414		H5797	H2220	H3225	H3068	H7650	

עוֹד	מֵאֲכָל	לְאֵיבֹיךָ	וְאִם-	יִשְׁתּוּ	בְנֵי-	נְכָר	תִּירוּשָׁיךָ
ещё	в-пищу	врагам-твоим	и-если-	будут-пить	сыны-	чужеземца	вино-твое
H5750	H3978	H0341		H8354		H5236	H8492

אֲשֶׁר	יָגַעְתְּ	בּוֹ:
над-которым	трудилась-ты	над-ним
	H3021	

Господь поклялся десницею Своею и крепкою мышцею Своею: не дам зерна твоего более в пищу врагам твоим, и сыновья чужих не будут пить вина твоего, над которым ты трудился;

וּמִקְבְּצָיו	יְהוָה	אֶת-	וְהִלְלוּ	יֹאכְלֵהוּ	מִאֲסָפָיו	כִּי	9
и-собирающие-его	ИХВХ	-	и-хвалить-будут	будут-есть-его	собирающие-его	ибо	
H6908	H3068	H0853		H0398	H0622		

וְשִׁתּוּ	בְּחִצְרוֹת	קְדָשֵׁי:	ס
будут-пить-его	во-дворах-	святости-Моей	[пробел]
H8354		H6944	

но собирающие его будут есть его и славить Господа, и обирающие виноград будут пить вино его во дворах святилища Моего.

סָלוּ	סָלוּ	הָעַם	דֶּרֶךְ	פָּנוּ	בַּשְּׁעָרִים	עֲבְרוּ	עֲבְרוּ	10
насыпьте	насыпьте	ha-народа	путь-	расчистите	через-ha-ворота	пройдите	пройдите	
H5549	H5549		H1870	H6437	H8179			
		הָעַמִּים:	עַל-	נֹס	הָרִימוּ	מֵאֲבָן	סִקְלוּ	הַמַּסְלָה
		ha-народами	над-	знамя	поднимите	от-камней	очистите	ha-дорогу
				H5251		H0068	H5619	H4546

Проходите, проходите в ворота, приготовляйте путь народу! Ровняйте, ровняйте дорогу, убирайте камни, поднимите знамя для народов!

הִנֵּה	צִיּוֹן	לְבַת-	אָמְרוּ	הָאָרֶץ	קֶצֶה	אֶל-	הַשְּׁמַיִם	יְהוָה	הִנֵּה	11
вот	Сиона	дочери-	скажите	ha-земли	края-	до-	провозгласил	ИХВХ	вот	
H2009	H6726	H1323	H0559	H0776		H0413	H8085	H3068	H2009	
	לְפָנָיו:	וּפְעֻלָּתוֹ	אִתּוֹ	שָׂכָרוֹ	הִנֵּה	בָּא	יִשְׁעָדְךָ			
	перед-Ним	и-работа-Его	с-Ним	награда-Его	вот	приходит	спасение-твое			
	H6440	H6468	H0854	H7939	H2009	H0935	H3468			

Вот, Господь объявляет до конца земли: скажите дочери Сиона: грядет Спаситель твой; награда Его с Ним и воздаяние Его пред Ним.

יִקְרְאוּ	וְלָךְ	יְהוָה	נְאוּלָיִ	הַקֹּדֶשׁ	עַם-	לָהֶם	וְקִרְאוּ	12
назовут	и-тебе	ИХВХ	искупленными-	ha-святости	народом-	их	и-назовут	
H7121		H3068		H6944		H1992	H7121	
			ס	נֶעְזְבָה:	לֹא	עִיר	דְּרוּשָׁה	
			[пробел]	оставленный	не	город	взысканная	
					H3808		H1875	

И назовут их народом святым, искупленным от Господа, а тебя назовут взысканным городом, неоставленным.